

艾因夏姆斯大学
语言学院
中文系

汉语硕士论文

论铁凝《玫瑰门》和米拉尔·塔哈薇《紫蓝色的茄子》的人物构建 以发生学结构主义为主题的比较研究

硕士研究生

伊利妮·汉纳

导师

佳妮·易卜拉欣

中文系文学教授

马基迪·穆斯塔法

中文系文学副教授

苏阿德·萨利赫

阿文系文学副教授

公历：2017

回历: 1438

感谢

导师

佳妮. 易卜拉欣

中文系文学教授

马基迪. 穆斯塔法

中文系文学副教授

苏阿德. 萨利赫

阿文系文学副教授

目录

论文总结（5-17页）

前言（19-20页）

引言（21-23）

第一章：两篇小说中的人物发展过程

第一节：两篇小说中的时间顺序（25-36页）

第二节：两篇小说中的人物分析（37-49页）

第三节：两篇小说的叙事风格（50-60页）

第二章：两篇小说中女性人物的“身体”和“心理”描写

第一节：两篇小说中的女性审美的标准（62-65页）

第二节：男权社会中对女性“身体”的概念（66-78页）

第三节：女性的内心感受（79-89页）

第四节：女性的心理描写（90-95页）

第五节：女性的理想主义和现实主义之间的冲突（96-104页）

第三章：两篇小说中的男性人物

第一节：两篇小说中对男性角色的分析（106-110页）

第二节：两篇小说中关于男性的理想主义和现实主义的描写
(111-114页)

后记（115-116页）

参考书目

汉语参考书目（117-120页）

阿拉伯语参考书目（121-124页）

汉语硕士论文（125页）

阿拉伯硕士论文（125页）

论铁凝《玫瑰门》和米拉尔·塔哈薇《紫蓝色的茄子》的人物构建 以发生学结构主义为主题的比较研究

论文总结

比较文学是文明和语言之间的文化、文学及思想的交流桥梁。在这本论文中，我使用美国学派比较研究的方法。众所周知，在比较文学发展过程中，由于研究重点的不同而形成了不同学派。最有代表性的是法国学派、美国学派和苏联学派。从十九世纪初期到二十世纪中期兴起的法国学派以梵·第根、伽列等人为代表，是历史最久的一支学派。他们强调影响研究，认为比较文学应侧重研究各民族文学作家和作品之间的直接影响，即确实存在的“事实关系”，而不需作美学评价，也不重视美学欣赏。他们主张“比较”这两个字应摆脱全部的美学涵义而取得一个科学的涵义。五十年代兴起的美国学派以雷纳·韦勒克等人为代表。他们强调平行研究，反对把比较文学局限于有直接影响的不同民族文学的实证分析，主张把文学与其他文化现象的关系联系起来探讨，提倡从美学角度分析各民族文学的异同。苏联学派形成于六十年代，代表人物是维·日尔蒙斯基、米·阿列克谢耶夫等。他们强调影响研究和平行研究的不可分割的联系，认为各民族文学独立产生的共同特点正是各民族文学能够互相影响的基础和条件，但他们同时也强调在比较研究各种文学联系和比较研究各种文学的异同之间不作明显的区别也是不对的，因为这里所研究的是两种不同性质的文学现象。

铁凝《玫瑰门》和米拉尔·塔哈薇《紫蓝色的茄子》两部小说反映了中国和阿拉伯妇女在社会中的悲剧命运，尤其是在“文革”¹十年内和阿拉伯“1967年战败”²后的时期。

¹文化大革命，简称文革，指1966年5月至1976年10月在中国由毛泽东发动和领导的政治运动。现在被广泛认为是中华人民共和国建国至今最动荡不安的阶段，常常被称为“十年动乱”或“十年浩劫”。自1966年开始，到1976年毛泽东去世和四人帮的被捕后为结束。

²1967年战败，以色列方面称六日战争，阿拉伯国家方面称六月战争，亦称六·五战争、六天战争，发生在1967年6月初。它发生在以色列国和毗邻的埃及、叙利亚及约旦等阿拉伯国家之间。战争从6月5日开始，共进行了6天，结果埃及、约旦和叙利亚联军被以色列彻底打败。

本论文从发生学结构主义的角度来分析两篇小说的内容，因为这种理论关注研究文学与社会之间的关系。吕西安·戈德曼(Lucein Goldman 1913–1970)是法国著名的社会学家、文学批评家和哲学家，“发生学结构主义”的创始人。戈德曼的发生学结构主义也是文学社会学的一部分。他想解决的问题是：从作品(文本)出发，去研究文学结构与社会结构的复杂关系。

戈德曼说：“发生学结构主义思想立足的第一个总看法是，任何关于人文科学的思考都不是从社会外部，而是在社会的内部产生的，它是这个社会中精神生活的一部分……通过这种精神生活，又成为整个社会生活的一部分。此外，在思维是社会生活之一部分的情况下，它的单一发展根据其重要性和有效性的不同而改变社会生活本身”。¹

通过两篇小说，我们可以看到，铁凝在《玫瑰门》中揭示了女性生存的困境，并揭示了男权文化中女性生命的无地位无价值。米拉尔·塔哈薇在《紫蓝色的茄子》中描述了东方妇女的悲剧情况，尤其是在面临崩落危险的埃及贝都因社会中。

应当指出的是，戈德曼的理论在中国中得到关注始于上世纪八十年代，而上世纪七十年代戈德曼的“发生学结构主义”在阿拉伯国家中已经开始得到高度关注。

在中国和埃及文学创作中，尤其是在“文革”十年内和阿拉伯“1967年战败”后的时期，我们可以看到有关于描写女性人物的研究是有限的，所以我们认为描写女性人物的研究应受到鼓励，受到重视和宣传。这将是有益的。

一个不可否认的事实是，近十年来中国和埃及产生了一批卓有成就的女作家。她们的人数超过了同时代有成就的男作家。

铁凝的《玫瑰门》与米拉尔·塔哈薇的《紫蓝色的茄子》说明了女性的形象，所以我们应该清楚地说明女性文学的定义。

女性文学成为世界潮流之一，二十世纪八九十年代女性文学的概念得到极大拓展。

¹(法)吕西安·戈德曼：《马克思主义和人文科学》，罗国祥译，安徽：安徽文学出版社，1989年，第62–63页。

对中国而言，女性文学是诞生于一定的社会历史条件下。以五四新文化运动（1919年）¹为开端，以女性为经验主体、思维主体、审美主体和言说主体关注女性命运、女性情感、女性生命的文学开始出现。

李芳在《论女性文学中的女性意识和非女性意识》一文中将“二十世纪的中国女性文学发展分为三个时期：一，“五四”时期的“娜拉出走”是女性争取独立的阶段；二，二十世纪七十年代末开始的新时期之后女性书写上的文化和精神对男权话语的颠覆阶段；三，二十世纪九十年代女作家重新书写母性史的阶段。”²

在中国广袤的文化时空中，我们可以看到不少女作家；比如：西汉（前202年—8年）的卓文君、班婕妤，东汉（25年-220年）的蔡琰、曹大家，魏晋（220年—420年）的左芬、刘令娴，唐朝（618年-907年）的上官婉儿、薛涛，宋朝（960年—1279年）的李清照、朱淑真，元朝（1271年—1368年）的管道升、郑允端，明朝（1368年—1644年）的朱仲娴、端淑卿、徐媛，清朝（1636年—1912年）的徐灿、陈端生、邱心如、沈善宝等人。这些具有不同女性气质的名字，是从历代文人创造的文山书海中翻检出来的，人数之众可以“百”计。但这些倾诉哀怨、慨叹命运的女作家，能像蔡琰、李清照在文学史上产生影响并占一席之地的，可谓凤毛麟角。在漫长的封建社会里，女性写作在战乱、贫穷、落后的东方古国里不停地生长，“女性意识”也一直存在于“自画像”式的女性写作和民间行为表述中。

在二十世纪七十年代末到八十年代初中期的新时期，女性文学是重要组成部分。女性文学大潮中涌现出了许多优秀的女作家，如：张洁、张抗抗、王安忆、方方、池莉、铁凝等。在此期间，女作家的作品大量涌现。这是女性受教育程度提高的结果，也是社会上女性观念逐渐改变的结果，女性的社会地位和职位层次得到空前提高。

¹五四运动是一次伟大的反帝反封建运动、伟大的思想解放运动和新文化运动，它标志着中国民主革命进入一个崭新的阶段。五四运动是中国革命史上划时代的事情，也是中国旧民主主义革命到新民主主义革命的转折点。

²李芳：《论女性文学中的女性意识和非女性意识》，来源：论文联盟。
<http://www.lwlm.com/xiandangdaiwenxue/201207/658102.htm>

至于埃及，郅溥浩在他的《人为炒作还是现实潮流？---埃及女性作家谈“女性文学”》论文中认为，一个不可否认的事实是，近十年来埃及产生了一批卓有成就的女作家。她们的年龄介于二十几岁到四十几岁之间，人数超过了同时代有成就的男作家。她们的作品和创作实践成为全国各种不同研讨会的主要话题。

值得指出的是，女性文学在阿拉伯世界中不算是新潮。在前伊斯兰时期开始，在伊斯兰文明建立之初、伍麦叶时期、阿拔斯时期直至今天都有许多女性写作。

前伊斯兰时期（475—622），就有许多女诗人，如：**زرقاء**（البيهامة）。在伊斯兰初创期（622—661）和伍麦叶时期（661—750）内，代表这派的女诗人有**阿伊莎阿布·伯克尔之女**（عائشة بنت أبي بكر）、**萨金娜·侯赛因之女**（سكينة بنت الحسين）等。

阿拉伯女性文学十分丰富，尤其是在这两时期内，但是流传下来的诗篇数量不多，其原因是：1- 女性被远远排斥在文学之外；2- 传统的停滞落后的时代，以男权为中心的社会认为女性没有权利、没有自由地表达自己的情绪和感受；3- 女性作品历来被辑录不多，且大多佚失。

阿拔斯时期（750—1258）中的女诗人有**拉比亚·阿达威**（الرابعة）、**阿杜维**（العدوية），在文学复兴时期中有许多女作家，其中有**阿伊莎·台木尔**（عائشة التمورية）。

近几年来，在阿拉伯国家，特别是埃及产生了一批卓有成就的女作家。例如：阿尔及利亚女作家**艾赫拉姆·穆斯苔阿妮米**（أحلام）、**埃及女作家诺拉·艾敏**（نورا أمين）、**埃及女作家阿法芙·赛义德**（مستغانمي）、**青年女作家米拉尔·塔哈薇**（ميرال الطحاوي）、**莎赫尔·穆姬**（سحر الموجي）等。

二十世纪七八十年代“女性文学”的概念在阿拉伯文学中出现，甚至出现了一个阿拉伯的潮流，这个潮流被称为女性批评。

批评家对“女性文学”的命名有不同的看法。有的批评家持欢迎态度，有的批评家至今仍忽视女作家的新创作。

一些批评家们认为，“‘女性文学’创作的主体必须是女作家，但题材可以是女性，也可以是女性之外的任何生活。作家以女性的眼光反映社会生活，表现妇女意识、妇女世界为主要艺术追求的‘内在世界’，也包括作家以辩证的眼光观察社会生活，在艺术表现上超越妇女意识、妇女世界的‘外在世界’。”¹

还有些批评家认为，“创作的主体必须是女性，题材也必须是反映女性生活，即女作家创作的、描写妇女生活、并能体现出鲜明的女性意识的作品。”²

第三种看法认为，“创作主体男女皆可，但必须是描写妇女生活的，即一切描写妇女生活的文学作品，包括男作家的此类作品。”³

乔治·塔拉比西 (جورج طرابيشي) 是一位阿拉伯批评家，他认为男作家以头脑为主题，女作家却以内心、感情为主题。

有的批评家认为，女作家能更好地表现女性的内心世界、感情、思想、生存和生命的真实境遇，而男作家则能说明男性的生活。

郅溥浩在他的《人为炒作还是现实潮流？---埃及女性作家谈“女性文学”》论文中对此进行了阐释。埃及《图画》周刊不久前发表一篇专访，请女作家自己谈谈对“女性文学”的看法。他把主要部分译出。

女评论家希琳·艾布·纳佳 (شيرين أبو النجا) (她在《不同的感情》一书中对女作家的创作进行了研究)认为，批评界至今尚未完全理解女性文学的含义，即这一名称本身在某些批评家和作家那儿还是模糊的。这种类型的写作肯定是存在的，因为有些女性写出了她们的感受和希望，这种希望在这个社会中肯定是要被窒息的。她们的感情极为细腻，在这方面男性作家是无法与他们相比的。这种文学在世界上普遍存在。我预计它会在埃及更加繁荣，要占据比现在重要得多地位，尽管文学的主导权在很长一个时间内仍会掌握在男作家手中。

¹ 王菲：《张欣欣小说的内心视镜与外在视界——兼论当代女性文学的两个世界》，《文学评论》，第3期，1986年。

² 吴黛英：《女性世界和女性文学》，《文艺评论》，第1期，1986年。

³ 吕文幸、王巧凤：《悲剧性别：女人——论男性作家所塑造的女性形象》，《批评家》，第4期，1989年。

但是，埃及著名的女作家拉迪法·扎娅蒂 (لطيفة الزيات) 有不同的看法。她认为，文学就是文学，而不管作者是男性还是女性，读者在阅读时甚至可以忘掉作者的性别……这才是真正的文学。她坚持拒绝她的作品被看作为女性文学。

有的批评家、思想家认为，现在这一问题引起了比它的实际内容要大的关注。重要的是，要区分两个根本的东西：一是优秀的文学和平庸的文学，而不管作者的性别，这才是男性和女性的真正平等，即评判的标准是批评概念中的文学之美；二是作家不管男性还是女性，其创作都有关注社会，表现社会的喜怒哀乐。现在埃及有数十位很有才华的女性和男性作家(长篇小说家和短篇小说家)，他(她)们都是天才，他(她)们和他(她)们的作品都应受到鼓励，受到重视和宣传。这将是有益的。

本文作者认为，二十世纪八九十年代女性文学的话语空间得到极大拓展，产生了许多女作家，甚至成为世界潮流之一。女性教育高度及社会的发展给这一代女性提供了很好的条件，因此产生了一批有才华的女作家。

“女性文学”是女作家所写的作品。“女性文学”的术语意味着对女性的文学创作进行关注和反思。它是以女性为经验主体、思维主体和审美主体关注女性命运、女性情感的文学。我还认为，女作家比男作家能更好地表现出女性的内心世界、感情、思想、和生命的真实。值得注意的是，目前读者公众对“女性文学”的关注态度慢慢地开始下降；原因是女性文学使女性起的作用比男性的更重要。

本论文主要分为前言、论文主体、结语及参考文献四部分。

前言说明了研究的重要意义、研究的目的、研究的不足及研究方法。

论文主体部分分为三章：第一章重点分析了两篇小说中的人物发展过程。第一章有三节；第一节讨论了两篇小说中的时间顺序，第二节介绍了两篇小说中的人物分析，第三节说明了两篇小说的叙事风格。第二章重点论述了两篇小说中女性人物的“身体”和“心理”描写。第二章有五节；第一节讨论了两篇小说中的女性审美的标准，第二节说明了男权社会中对女性“身体”的概念，第三节介绍了女性的内心感受，第四节说明了女性的心理描写，第五节描绘了女性的理想主义和现实主义之间的冲突。第三章分析了两篇小说中的男性人物。第三章有两节；第一节讨论了两篇小说中对男性角色的分析，第二节说明了两篇小说中关于男性的理想主义和现实主义的描写。

第一章：两篇小说中的人物发展过程

第一节：两篇小说中的时间顺序

本节说明了《玫瑰门》和《紫蓝色的茄子》两部小说中的时间顺序。

时间是文学创作中的重要元素，事物的发展都是在时间过程中完成的，人物的成长变化及心理活动也是在时间流程中体现的，持久性和保持性都要靠时间来完成的。也可以说，小说事件离不开时间。因此，本节分析两部小说中使用的倒叙、预叙和顺叙手法。

《玫瑰门》的时间背景是二十世纪下半叶中国的“文化大革命”，《紫蓝色的茄子》的时间背景就是1967年的“第三次中东战争”。

在文学作品创作中，空间也是很重要的元素。小说中的空间叫做叙事空间。叙事空间是人物活动的场所、故事展开的地域。小说中的一切人物和事件在特定的空间中能出现了。

《玫瑰门》的特定空间背景是北京的响勺胡同，《紫蓝色的茄子》特定的空间背景涉及到大学、女学生宿舍的第四大楼和谢赫·阿里的酒馆。

第二节：两篇小说中的人物分析

本节讨论了《玫瑰门》和《紫蓝色的茄子》两部小说中的人物分析，并说明了人物的概念。

人物是文学作品中所描绘的人物形象。它是作品内容的重要构成因素，也是组成文学形象的核心。叙事性文学作品主要通过对人物和人物活动及其相互关系的描写来反映现实生活。典型人物在文学作品中占有特别重要的地位。优秀的文学作品，总是通过典型人物的塑造来揭示一定的社会生活。

两部小说以三个主要的女性形象作为主要的分析对象，这三个主要的女性形象是老少三代人：外婆__母亲__外孙女。

《玫瑰门》中有司猗纹、宋竹西、苏眉。外祖母司猗纹是中心人物，一直生活在痛苦、压抑和压迫之中。因受压抑、摧残而痛苦、绝望、挣扎、疯狂，由一个受害者转变为一个害人者，对所有的人和事均采取一种态度，那就是恨和报复，在她的人生字典里没有爱字。

母亲宋竹西也是一个中心人物。她果敢而坚强，坦率而真实。她有自己特定的生活轨迹，因此不轻信不盲从，勇敢地追求自己想要的生活。身为知识女性的竹西，婚姻生活并不是很和谐，丈夫打嗝的怪癖让她厌恶，丈夫的身体羸弱更是使她对生活感到失落。丈夫死后，她为了欲望的释放而爱上了比自己小七岁的大旗。她和大旗结合后，开始发现她和大旗的心灵并不能契合。竹西发现自己因为想到新粮食新粪的气味而不可解释地爱上了叶龙比，最终以平静的离婚收场。

苏眉也是一个中心人物。她是一个渴望自由成长的女孩，却在不断的惊吓中一天天长大成人：文革的残忍、婆婆的冷酷、人性的丑陋，这一切使她的心灵受到戕害和打击。

《紫蓝色的茄子》中有三位祖母（斯提、沙里发、妮娜），也有母亲纳里曼及孙女纳达。

斯提是一位次要人物，有自己的生活和思想。她总是面带微笑，也很会跳舞。她穿“绸缎”的睡衣，还有很多长袍，在每个长袍的口袋里有一面小镜子和一个镊子。在小说中，我们得知“斯提”与“沙里发”之间没有任何爱可言。斯提总是嘲笑沙里发，你是一个无法生育的妇女。

沙里发也是一位次要人物，被称为“阿拉伯的谢赫”。她的手是黑色的，戴满着戒指，肩膀上披着一个斗篷，头上戴着头巾，有很多仆人服侍她。

妮娜也是一位次要人物，她总是保持平静，面带微笑。她是白种人，个头不高，脚很小，总穿着一件黑色短长袍。妮娜有一个箱子，她把那个箱子称为“药箱子”。“药箱子”里其实没有药，只有一把梳子、一面镜子、一瓶香水和一只眉笔等。她每半个小时就要化一次妆。

母亲纳里曼是一个主要人物。她的思想随着故事的发展而发展。首先，她想让她的女儿纳达成为一个公主，但是因为她的女儿的行为不太好，她很失望。实际上，对纳里曼而言，女儿就像一场灾难一样，使她感到难堪。纳里曼常打她的女儿。但是在父亲萨阿德去世了之后，她就完全变了，成了一个好妈妈。

在小说中，纳达不是次要人物，而是处于主要人物。在她小的时候，她很瘦。她很贪玩儿，腿上常有很多伤口和瘀青。她有喜怒无常，动静不安。当她长大后喜欢上一位法语老师，希望和他恋爱，但是最终她的爱情失败了，受到巨大创伤。从此她选择逃避现实，只生活在自己幻想的世界中。

第三节：两篇小说的叙事风格

本节描写了《玫瑰门》和《紫蓝色的茄子》两部小说的叙事风格。

叙述是文学创作的基本艺术手法之一。也是作家对人物、事件、环境所作的概括的说明和交代，如人物的经历、人物之间的关系、事件的进展、环境的摆设等。在叙事性文学作品中，它经常与描写交错使用，以便将描写的各个侧面联结成一个整体。

批评家们最关注的是叙述者与人物之间的关系。他们对叙述视角的形态进行了多方面的研究，并把叙述视角分为三种形态：

一，全知视角，叙述者>人物（从“后面”观察），也就是叙述者比任何人物知道得更多，他全知全觉，而且可以不向读者解释这一切他是如何知道的。

二，内视角，叙述者=人物，也就是叙述者所知道的同人物知道的一样多，叙述者只借助某个人物的感觉和意识，从他的视觉、听觉及感受的角度去传达一切。

三，外视角，叙述者<人物。这种叙述视角是对“全知全能”视角的根本对立，叙述者对其所叙述的一切不仅不全知，反而比所有人物知道的还要少。

需要强调的是，小说作者与叙述者并不等同，对此要作出严格的区别。作者是真实的人，而叙述者是虚构的，其作用是叙述事件。

在《玫瑰门》中，苏眉对妹妹有第三人称的全知性叙述视角，对司猗纹有第一人称的限知性叙述视角，而对叶龙北有第二人称的叙述视角。

在《紫蓝色的茄子》中，纳达对弟弟有第三人称的全知性叙述视角，对父母有第一人称的限知性叙述视角。米拉尔·塔哈薇在小说中也用内视角的叙述方式（叙述者=人物），特别在“女学生宿舍的第四大楼中的两女人”的那节中，为了说明纳达和玛哈之间的关系，使用了这一视角。

第二章：两篇小说中女性人物的“身体”和“心理”描写

第一节：两篇小说中的女性审美的标准

本节揭示了《玫瑰门》和《紫蓝色的茄子》中的女性审美的标准。两部小说都说明了女主人公的审美标准是集中于外在美丽的。

第二节：男权社会中对女性“身体”的概念

本节说明了两部小说中的妇女的悲剧情况，并反映了她们所受到的痛苦、压制、剥削和压迫。这种压迫可以来自于男性也可以来自于女性。两部小说中的女主人公司猗纹、竹西、眉眉、姑爸和纳达也都不同程度地承受着社会的压迫。本论也反映了她们所做的抗争。

第三节：女性的内心感受

第三节说明了女性的内心感受。女人的内心感受包括爱与恨、喜与悲、满意与不满等等。处在家庭生活中的人往往表现出最真实的一面，家庭关系也是铁凝和米拉尔·塔哈薇关注的一个重点。在家庭中，人和人之间的关系是错综复杂而又相对集中的。对人性的表现也更为便利，家庭也是每个人都无法回避的，所以我们以家庭关系为主题。

比如《玫瑰门》中的苏眉和苏玮。姐妹之间的感情是复杂的，既有排斥，又有依赖。比如在《玫瑰门》中眉眉对妹妹的第一份情感是对妹妹的厌恶。作为姐姐的眉眉对妹妹小玮抱有一种天然的责任感。小玮从未让自己的生活离开姐姐，具体到生活的细节总是每次写信向姐姐报告。在铁凝笔下，姐妹关系之间的责任和依赖，爱恨的纠结都是交织在一起。而不可否认的是姐妹之间不可割裂的生命联系和来自天性的爱。

在《紫蓝色的茄子》中，我们也可以看到，姐弟之间有很好的关系。纳达给弟弟写信常常说：亲爱的弟弟，好想你！

在两篇小说中，母女之间没有任何爱可言。在《玫瑰门》和《紫蓝色的茄子》中，女儿从来就没有接受过母爱。母亲从未给过女儿应有的关注和爱护，也没有做过母女之间的交流。

对夫妻关系而言，相对于妻子，两篇小说中的丈夫形象多数时候对她们都有很好的感情。

在《紫蓝色的茄子》中，我们可以看到萨阿德很爱妻子纳里曼，也很尊重她。当纳里曼命令她的女儿时，他也点头附和，但是纳里曼却常常反过来指责丈夫娇纵女儿。